

1521	CE	I	GB	F	D	E
STABILIZZATORE STERNO-DORSALE PER COLLARE PHILADELPHIA DORSAL-STERNAL "PHILA-STABILIZER" STABILISATEUR STENO-DORSAL "PHILA-STABILIZER" DORSO-STERNALER STABILISATOR "PHILA-STABILIZER" ESTABILIZADOR DORSO-ESTERNAL "PHILA-STABILIZER"		1521 STABILIZZATORE STERNO-DORSALE PER COLLARE PHILADELPHIA	1521 DORSAL-STERNAL "PHILA-STABILIZER"	1521 STABILISATEUR STENO-DORSAL "PHILA-STABILIZER"	1521 DORSO-STERNALER STABILISATOR "PHILA-STABILIZER"	1521 ESTABILIZADOR DORSO-ESTERNAL PARA COLLARÍN PHILADELPHIA
		Indicazioni d'uso Gravi patologie cervicali e dorsali alte.	Indications For serious cervical and upper dorsal pathologies.	Indications d'utilisation Graves pathologies cervico-dorsales.	Anwendungsgebiete Schwere Erkrankungen des Cervical- und oberen Dorsalbereichs.	Indicaciones de uso Graves patologías cervicales y dorsales altas.
		Modalità di applicazione 1. Innestare a baionetta i montanti dello stabilizzatore sulle barrette rigide del collare e bloccare con gli spinotti. 2. Stringere alla vita con le chiusure a velcro.	Instructions for use 1. Insert the stabilizer uprights into the rigid bars of the collar and block with the pins. 2. Fasten the stabilizer around the waist with the Velcro straps.	Mode d'emploi 1. Fixer en baïonnette les montants du stabilisateur sur les barres rigides du collier et bloquer les fiches d'assemblage. 2. Serrer à la taille à l'aide des fermetures Velcro.	Gebrauchsanweisung 1. Die Stützen des Stabilisators an die harten Stege an der Halskrause stecken und mit den Stiften fixieren. 2. Stabilisator mit dem Klettband um die Taille schließen.	Modo de aplicación 1. Insertar los montantes del estabilizador a las barras rígidas del collar y bloquear con los pasadores. 2. Apretar a la cintura mediante los cierres de velcro.
		Precauzioni d'uso <ul style="list-style-type: none"> E' consigliabile che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. E' consigliabile non indossare il dispositivo nelle vicinanze di fiamme libere. 	Precautions <ul style="list-style-type: none"> The pressure exerted by the device should not act on the parts of the body which have injuries or swelling. Highly sensitive patients may suffer from a reddening of the skin and irritation if there is direct contact. It is not advisable to wear the device near any naked flames. 	Précautions <ul style="list-style-type: none"> Il est préférable que les pressions exercées par le dispositif n'agissent pas sur les parties du corps présentant d'éventuelles blessures, enflures ou tuméfactions. Chez les individus hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. Il est conseillé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues. 	Vorsichtsmaßnahmen <ul style="list-style-type: none"> Es ist zu beachten, dass die Orthese nicht auf Teile des Körpers drückt, die verwundet oder angeschwollen sind. Bei empfindlichen Personen kann der direkte Kontakt Hautirritationen oder Rötungen hervorrufen. Nicht in der Nähe von offenem Feuer anlegen. 	Precauciones <ul style="list-style-type: none"> Se aconseja que la presión ejercida por el dispositivo no actúe sobre partes del cuerpo que presenten heridas, hinchazón o tumefacciones. En sujetos hipersensibles, el contacto directo con la piel podría ocasionar enrojecimiento o irritación. Se aconseja no acercarse al dispositivo a las llamas libres.
		Manutenzione <ul style="list-style-type: none"> Istruzioni per il lavaggio: strofinare le parti interne ed esterne con una spugna morbida imbevuta di acqua tiepida e sapone neutro. Lasciare asciugare lontano da fonti di calore. Non disperdere nell'ambiente. 	Care <ul style="list-style-type: none"> Washing instructions: wipe the internal and external parts with a soft sponge dipped in lukewarm water and mild soap. Leave to dry away from direct heat. Dispose of this product responsibly. 	Entretien <ul style="list-style-type: none"> Instructions de lavage: frotter les parties internes et externes avec une éponge imbibée d'eau tiède et du savon au pH neutre. Laisser sécher loin de toute source de chaleur. Ne pas jeter dans la nature. 	Pflegehinweise <ul style="list-style-type: none"> Waschanleitung: innere und äußere Teile mit einem weichen Schwamm, getränkt mit lauwarmem Wasser und neutraler Seife, abreiben. Nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen lassen. Umweltgerecht entsorgen. 	Mantenimiento <ul style="list-style-type: none"> Instrucciones para el lavado: frotar las partes internas y externas con una esponja suave embebida en agua tibia y jabón neutro. Dejar secar lejos de fuentes de calor. No dispersar en el medio ambiente.
	AVVERTENZA Il dispositivo medico deve essere prescritto da un medico e applicato da un tecnico ortopedico. Il tecnico ortopedico è la figura professionale competente di riferimento per l'applicazione del dispositivo e l'informazione per un suo uso sicuro, in conformità alle esigenze individuali. Qualsiasi eventuale modifica di struttura o di regolazione del dispositivo deve essere prescritta da un medico ed eseguita da un tecnico ortopedico. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione del dispositivo rivolgersi ad un tecnico ortopedico. Il dispositivo è studiato per essere ben tollerato dal paziente.		WARNING This medical device must be prescribed by a doctor and applied by an orthopaedic technician. The orthopaedic technician is your professional reference point for the application of the device and for information concerning its safe use in conformity with all individual needs. Any modification of the structure or its settings must be prescribed by a doctor and carried out by an orthopaedic technician. If you are not sure how to apply the device, please consult an orthopaedic technician. The device has been designed for maximum comfort.	AVERTISSEMENT Le dispositif médical doit être prescrit par un médecin et appliqué par un technicien orthopédiste. Le technicien orthopédiste est la figure professionnelle compétente de référence pour l'application du dispositif et pour les informations relatives à une utilisation sûre, conformément aux exigences individuelles. Toute modification éventuelle de la structure ou du réglage du dispositif doit être prescrite par un médecin et effectuée par un technicien orthopédiste. En cas de doute sur le mode d'emploi du dispositif, s'adresser à un technicien orthopédiste. Le dispositif est conçu pour être bien toléré par le patient.	HINWEIS Die Orthese muss von einem Arzt verschrieben und von einem Orthopädietechniker angelegt werden. Der Orthopädietechniker ist der Fachmann für das Anlegen der Orthese und gibt Hinweise für den sicheren Umgang in Funktion zu den individuellen Bedürfnissen. Jede mögliche Veränderung des Aufbaus oder der Einstellung der Orthese muss von einem Arzt verschrieben und von einem Orthopädietechniker durchgeführt werden. Bei Fragen zur Anwendung der Orthese wenden Sie sich bitte an einen Orthopädietechniker. Die Verträglichkeit bei Patienten ist nachgewiesen.	ADVERTENCIA El dispositivo médico ha de ser prescrito por un médico y aplicado por un técnico ortopédico. El técnico ortopédico es la figura profesional competente de referencia para aplicar el dispositivo y brindar la información necesaria para utilizarlo de forma segura, según las necesidades individuales. Cualquier modificación de estructura o regulación del dispositivo ha de ser prescrita por un médico y realizada por un técnico ortopédico. En caso de dudas sobre la aplicación del dispositivo consulte a un técnico ortopédico. El dispositivo ha sido estudiado para ser bien tolerado por el paciente.